

MARRËVESHJA

NË MES TË

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS

DHE

QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË LIDHUR ME

BASHKËPUNIMIN EKONOMIK

Qeveria e Republikës së Kosovës dhe Qeveria e Republikës së Turqisë, tani e tutje të njohura vetëm si "Palët",

Duke dëshiruar zhvillimin dhe intensifikimin e bashkëpunimit të tyre ekonomik, industrial, teknik dhe teknologjik në bazë të reciprocitetit dhe përfitimeve të ndërsjella,

Duke pasur parasysh domosdoshmërinë për një kornizë adekuate ligjore për marrëdhëniet Turko-Kosovare në pajtim me legjislacionin dhe rregulloret në fuqi në të dy vendet, në mënyrë respektive

Janë pajtuar si në vijim:

NENI I

Qëllimi

Palët pajtohen që qëllimi i kësaj Marrëveshjeje, në pajtim me legjislacionin dhe rregulloret në fuqi në secilin vend, janë si më poshtë:

- (a) Të promovojnë aktivitetet në sektorët përkatës në përpjekje për të rritur bashkëpunimin dypalësh ekonomik, teknik dhe teknologjik;
- (b) Të mbështesin dhe të zhvillojnë kontaktet e biznesit dhe mundësitë përkatëse;
- (c) Të lehtësojnë zgjerimin e investimeve të dyanshme si dhe identifikimin e lehtësirave ekonomike dhe mundësive për investime në vendet e tyre përkatëse;
- (d) Të inkurajojnë bashkëpunimin në fushat e interesit të ndërsjellët lidhur me zhvillimin ekonomik;
- (e) Të përforcojnë bashkëpunimin për avancimin e përgjithshëm të marrëdhënieve ekonomike ndërmjet dy vendeve.

NENI II

Bashkëpunimi ekonomik

Palët, në kuadër të kornizës së legjislacionit të tyre përkatës në fuqi, do të bëjnë çdo përpjekje për të zhvilluar dhe për të forcuar bashkëpunimin ekonomik, mbi bazat sa më të gjera që është e mundshme, në të gjitha fushat e konsideruara të jenë me përfitim dhe interesin e ndërsjellët të tyre.

Palët ndajnë së bashku një përkushtim për parimet e ekonomisë së tregut të lirë. Palët, si rrjedhojë pajtohen që të inkurajojnë dhe të ndihmojnë bashkëpunimin më të madh ekonomik ndërmjet institucioneve të tyre private dhe publike në pajtim me ligjet dhe rregulloret në fuqi në secilin vend. Për këtë qëllim, Palët janë pajtuar siç vijon:

- (a) Të shkëmbejnë informatat lidhur me zhvillimin ekonomik dhe bilateral ndërmjet dy vendeve;
- (b) Të identifikojnë dhe të lehtësojnë mundësitë për investime në sektorin privat dhe ndërmarrjet publike;
- (c) Të promovojnë dhe të mbështesin misionet ekonomike dhe investuese, analizat e tregut, shkëmbimi i informatave tregtare dhe të marketingut, lidhjet e bizneset dhe ato institucionale, si dhe iniciativa të tjera të cilat sjellin së bashku partnerët potencial të biznesit;
- (d) Të informojnë njëra tjetrën lidhur me lehtësirat ekzistuese që kanë të bëjnë me panairët tregtare, ekspozitat, misionet e ndërmarrësisë dhe aktiviteteteve të tjera promovuese.
- (e) Të lehtësojnë shkëmbimin e ekspertëve dhe teknikëve të sektorit publik;
- (f) Të gjurmojnë dhe të promovojnë mundësitë për biznese të përbashkëta ndërmjet kompanive nga Turqia dhe Kosova;
- (g) Të promovojnë dhe të rrisin bashkëpunimin teknologjik, teknik dhe industrial të sektorëve privatë dhe publikë.

NENI III

Komisioni i përbashkët ekonomik

1. Një "Komision i përbashkët ekonomik Turko-Kosovar", në vijim "Komisioni", nëpërmjet kësaj marrëveshjeje themelohet nga Palët për të përmbushur qëllimet e kësaj Marrëveshjeje.

2. Takimet e Komisionit mund të thirren me pajtimin reciprok të secilës Palë njëra pas tjetrës në Turqi dhe në Kosovë.

3. Detyrat e Komisionit duhet të përfshijnë, në veçanti, siç vijon më poshtë:
 - (a) Të themeloj parimet e përgjithshme lidhur me bashkëpunimin ekonomik;
 - (b) Të identifikojnë mundësitë e reja për zhvillimin e mëtutjeshëm të bashkëpunimit ekonomik në të ardhmen;
 - (c) Hartimin e sugjerimeve për përmirësimin e termave të bashkëpunimit ekonomik ndërmjet ndërmarrjeve të dy vendeve dhe
 - d) Të ofroj rekomandime për aplikimin dhe zbatimin e suksesshëm të kësaj Marrëveshjeje.

4. Komisioni do të përbëhet nga ekspertët e të dy Palëve si dhe përfaqësuesit e organizatave të sektorëve relevantë privatë dhe publik.

NENI IV

Dispozitat përfundimtare

1. Asgjë në këtë Marrëveshje nuk paragjykon ose të ndikon në të drejtat dhe detyrimet e cilësdo Palë në kuadër të marrëveshjeve ndërkombëtare në të cilat aderojnë cilado prej palëve.

2. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi 30 ditë pas njoftimit të fundit me të cilin Palët kanë njoftuar njëra tjetrën se procedurat ligjore dhe të tjera të nevojshme për të sjell në fuqi këtë Marrëveshje janë plotësuar.

3. Kjo Marrëveshje është e vlefshme për një periudhë prej pesë (5) vitesh; pas kësaj periudhe kjo mund të zgjatet për periudha të njëpasnjëshme nga një (1) vit, përndryshe vetëm nëse nuk është dhënë një njoftim me shkrim për përfundimin e saj nga cilado palë tre (3) muaj para skadimit të saj.

4. Çfarëdo kontesti ndërmjet Palëve që ka të bëjë me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje zgjidhet pa asnjë vonesë të paarsyeshme, nëpërmjet konsultimeve dhe negociatave miqësore.

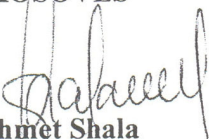
5. Çfarëdo ndryshimi, plotësimi apo modifikimi i Marrëveshjes aktuale hyn në fuqi në pajtim me procedurën ashtu siç është dhënë në Paragrafin e Dytë të Nenit IV të kësaj Marrëveshjeje.

6. Ndryshimi dhe plotësimi dhe përfundimi i kësaj Marrëveshjeje nuk shkel vlefshmërinë e aranzhimeve dhe kontratave tashmë të nënshkruara në kuadër të kësaj Marrëveshjeje.

E nënshkruar në Prishtinë, më 28 maj 2009 në dy (2) formate origjinale, secila kopje në gjuhën shqipe, gjuhën turke duke qenë të gjitha të barabarta në mënyrë autentike.

Në rast të dallimeve në interpretimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, teksti në gjuhën angleze do të mbizotërojë.

**PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË
KOSOVËS**



Ahmet Shala
Ministër i Ekonomisë dhe Financave

**PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË
TURQISË**



Zafer Çağlayan
Ministër i Shtetit